

Piggy goes to Tokyo (トン子都へいく) (1)

1) It's spring. A girl is headed back to her village alone, having just finished gathering firewood on the mountain-side. Her name is Piggy. She's called Piggy because she's big and strong.

2) Her little brother Shōji comes along with some grave news to report. "There's trouble sis, that scoundrel Mr. Imakawa is at our house, and he's giving mom a hard time."

(Piggy replies), "I guess he's after that money he leant her..."
(the two children arrive at the front of the house)

3) Piggy puts down the bundle of firewood and remarks, "Well, sounds like there's a quarrel going on!" "He's really a horrible lout. I heard he's a demon – mom told me so." "If only our dad were still alive..."

4) "Well, can't you get that 50,000 Yen back to me?!" (demands Mr. Imakawa).
"If you could just allow me one or two more years..." (begs Piggy's mother).
"I can't do that! I gave your dead husband 50,000 Yen! If I add in interest, that's already 100,000 Yen!" (snaps back Mr. Imakawa).

5) "You know Mr., I heard my dead dad helped you out, didn't he?" "So how about waiting another one or two years?" (Piggy chimes in).
"W, what! Don't you sass me! Get out of here you oinker!" (yells Mr. Imakawa).

6) "You little rascal!" (yells Mr. Imakawa), as he lunges at Piggy.
"W, what are you doing...hey, watch out!" yelps Mr. Imawaka as Piggy grabs him by both his hands. "Mr., I think you had better get going now!" (Piggy replies sternly).

7) (Whoosh!!! Bang!!!) Wow! Piggy sure is strong! She sends Mr. Imakawa flying out into the yard - following him with his shoes in hand...

8) “Well Mr., if you’re gonna get going, you had better take your shoes too!” “Ha, ha, ha, ha, what amazing strength!” “Well, Mr. you’ll wait a year then, won’t you?” “If you won’t, well...,” (says Piggy).

“He, he, he, I’ll wait! I’ll wait a year!” (replies Mr. Imakawa timidly).

9) “That rascal Mr. Imakawa said he would wait a year and then took off,” (remarks Piggy triumphantly).

“Mom, I’ll head off to Tokyo and work my hardest for a year and come back once I’ve saved up the 100,000 Yen” “So how about a year off?” (asks Piggy).

“I suppose that’s okay. You might be strong, but earning 100,000 Yen will take a lot of effort,” (replies her mother).

10) “Shōji, you’ll have to rely on mom from now on,” (says Piggy to her little brother). “Yes, I will do my best. Sis, so if you go to this place called Tokyo you’ll get the 100,000 Yen and come back, right?” (asks Shōji).

It was at here that Piggy got permission from her mother.

11) In order to return the 100,000 Yen her father had borrowed, Piggy leaves behind her home village. “Goodbye, look after yourselves!” (yells Piggy). Off she went to the hustle and bustle of Tokyo.

Well, what do you think will happen next?